



RESOLUTION OF THE REJECTION AND WITHDRAWAL OF THE APPLICATIONS FOR GRANTS CORRESPONDING TO THE APPLICATION PROCESS FOR THE AWARDING OF GRANTS (ON THE BASIS OF COMPETITIVE TENDERING) FOR THE TRANSLATION INTO OTHER LANGUAGES OF ORIGINAL WORKS OF CATALAN LITERATURE AND PHILOSOPHY IN 2015.

Ref. 02/ L0127 U10 N-TRD 3T REJECTIONS and WITHDRAWALS

Background Information

1. On 9 March 2015, (DOGC no.6831 of 16 March 2015) and in a modification on 10 April 2015 (DOGC no.6856 of 22 April 2015) and on 3 June 2015 (DOGC no. 6893 of 16 June 2015) the director of the Institut Ramon Llull ruled to open the application for the awarding of grants (on the basis of competitive tendering) for the translation into other languages of original works of Catalan literature and philosophy in 2015.
2. The applications submitted within the time limit stipulated by the application process are detailed herein.
3. The assessment committee met on 9 December 2015 to analyse and evaluate the submitted applications.

Legal Grounds

1. The General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) and Royal Decree 887/2006 of 21 July, approving the Regulations for said Act.
2. Legislative Decree 3/2002, of 24 December approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement 110/2014, of 22 July, which approves the model regarding types of regulatory rules for procedures regarding grants on the basis of competitive tendering, processed by the Administrative Body of the Generalitat and its public sector. (DOGC no. 6671 of 24.07.2014).
4. Rule 11, which governs the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the translation of original works of Catalan literature and philosophy for 2015, regulates the rejection and withdrawal of the applications.
5. Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/1992 of 26 November).

In accordance with Rule 11.3 of the rules that govern the application process, which establishes it falls upon the examining body to reach a decision regarding the rejection and withdrawal of the applications submitted,

Resolution

Accordingly, I resolve:

1. To reject the grant applications listed in Annex I.



2. To declare the applications for grants specified in Annex II as having been withdrawn.

Admissible Appeals

This resolution does not exhaust the administrative channels for appeal and, in accordance with Articles 114 and 115 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/1992, of 26 November) and Article 18.1 of the Statutes of the Institut Ramon Llull, an appeal for the matter to be passed to a higher authority may be lodged with the Director of the Institut Ramon Llull within a period of one month from the day this resolution is published.

Barcelona, 14 December 2015

The Examining Officer

Josep Marcé i Calderer

Manager of the Institut Ramon Llull



ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 784/15-3

Applicant: Les Haut-Fonds.

Date: december 2015

Activity: the translation into French of the book *Antologia*, by Joan Margarit

Translator: Noé Pérez Nuñez

The committee proposes to reject the application submitted by the publisher Les Haut-Fonds for the translation into French of the book *Antologia* by Joan Margarit, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process. Rule 8 establishes the deadline for submitting applications prior to the closure of the application period. The aforementioned publisher submitted its application on 2 November 2015; however, the application period closed on 31 October 2015. As it was submitted after the deadline had passed, the committee therefore proposes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 788/15-3

Applicant: Marcador Editora Lda.

Date: march 2016

Activity: : the translation into Portuguese of the book *La terapeuta*, by Gaspar Hernández

Translator: Àlex Tarradellas Gordo

The committee proposes to reject the application submitted by the publisher Marcador Editora Lda for the translation into Portuguese of the book *La terapeuta* by Gaspar Hernández, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process. Rule 8 establishes the deadline for submitting applications prior to the closure of the application period. The aforementioned publisher submitted its application on 6 November 2015; however, the application period closed on 31 October 2015. As it was submitted after the deadline had passed, the committee therefore proposes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 790/15-3

Applicant: Viella srl.

Date: november 2016

Activity: : the translation into English of the book *Entre la solitud i la llibertat. Vídues barcelonines a finals de l'Edat Mitjana*, by Mireia Comas-Via

Translator: Delfi Nieto Isabel

The committee proposes to reject the application submitted by the publisher Viella srl. for the translation into English of the book *Entre la solitud i la llibertat. Vídues barcelonines a finals de l'Edat Mitjana* by Mireia Comas-Via, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process. Rule 8 establishes the deadline for submitting applications prior to the closure of the application period. The aforementioned publisher submitted its application on 9 November 2015; however, the application period closed on 31 October 2015. As it was submitted after the deadline had passed, the committee therefore proposes to reject the application.



L0127 U10 N-TRD 791/15-3

Applicant: Éditions Supernova.

Date: june 2016

Activity: : the translation into French of the book *Cau de Ilunes*, by Maria Mercè Marçal

Translator: Viginie Girault

The committee proposes to reject the application submitted by the publisher Editions Supernova for the translation into French of the book *Cau de Ilunes* by Maria Mercè Marçal, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process. Rule 8 establishes the deadline for submitting applications prior to the closure of the application period. The aforementioned publisher submitted its application on 9 November 2015; however, the application period closed on 31 October 2015. As it was submitted after the deadline had passed, the committee therefore proposes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 800/15-3

Applicant: SIA Apgads Mansards.

Date: november 2017

Activity: the translation into Latvian of the book *Jo confesso*, by Jaume Cabré

Translator: Dace Meiere

On 30 October 2015 the publisher SIA Apgads Mansards submitted a grant application for the translation into Latvian of the book *Jo confesso* by Jaume Cabré. The committee proposes to reject the application, given that it fails to comply with Rule 15 of the rules governing this application process. Section 15.1 of Rule 15 stipulates that the beneficiary of the grant must, before 30 November of the year following the one in which the resolution awarding the grant is issued, provide the Institut Ramon Llull with the following supporting documents: 15 copies of the published book; an invoice from the translator; bank statement or other proof of payment accrediting the bank transfer made to the translator; and an itemised list of income and expenditure for the grant-funded activity, prepared using the special form for supporting documents.

The committee feels that the applicant will not be able to provide the necessary supporting documents for the grant before the deadline specified in the rules (namely, 30 November 2016, as the book is to be published on 30 November 2017). It therefore proposes to reject the application.



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 475/15-3

Applicant: Suhrkamp Verlag.

Date: april 2016

Activity: the translation into German of the book *Les dones de la Principal*, by Lluís Llach

Translator: Petra Zickmann

On 8 July 2015 Suhrkamp Verlag submitted a grant application for the translation into German of the book *Les dones de la Principal* by Lluís Llach.

On 30 November 2015 Suhrkamp Verlag notified the Institut Ramon Llull that it was withdrawing its application.

In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.

L0127 U10 N-TRD 724/15-3

Applicant: Ediciones B, S.A.

Date: june 2016

Activity: the translation into Spanish of the book *Memòria de sang II*, by Enric Calpena

Translator: Rosa Alapont Calderaro

On 28 September 2015 Ediciones B, S.A. submitted a grant application for the translation into Spanish of the book *Memòria de sang II* by Enric Calpena.

On 24 November 2015 Ediciones B, S.A. notified the Institut Ramon Llull that it was withdrawing its application.

In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.

L0127 U10 N-TRD 745/15-3

Applicant: Istituto Pia Società Figlie di San Paolo Paoline Editoriale Libri.

Date: march 2017

Activity: the translation into Italian of the book *Llibre de Santa Maria*, by Ramon Llull

Translator: Simone Sari

On 21 October 2015 the Istituto Pia Società Figlie di San Paolo Paoline Editoriale Libri submitted a grant application for the translation into Italian of the book *Llibre de Santa Maria* by Ramon Llull.

On 16 November 2015 the Istituto Pia Società Figlie di San Paolo Paoline Editoriale Libri notified the Institut Ramon Llull that it was withdrawing its application.

In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.